

señad á vuestras hijas á llorar, y aleccionaos unas á otras en lamentar vuestro dolor, *diciendoos recíprocamente: Llorad,*

21. Porque subió la muerte por nuestras ventanas, y ha penetrado en nuestras casas *"para matarnos, y después ha salido para exterminar á nuestros hijos en las calles, y á nuestros jóvenes en las plazas públicas."*

22. *Tú también, Jeremías, háblale á este pueblo, y dile: Esto dice el Señor: "Los cadáveres de los hombres caerán sobre la faz de la tierra como el estiércol, y como el heno que cae detrás del segador, sin que haya quien lo recoja.*

23. Esto dice el Señor: No se glorie el sabio en su saber, el fuerte no se glorie en su valor, ni el rico se glorie en sus riquezas; *porque nada de esto los pondrá á cubierto de los males de que están amenazados.*

1. Cor. iii.
18. 19.

1. Cor. x. 17.

24. Sino que el que se glorie, lo haga en conocerme y en saber que yo soy el Señor que uso de misericordia, y ejerzo equidad y justicia sobre la tierra, porque estas cosas me placen, dice el Señor, *y lo que puede contener los efectos de mi cólera, que estoy pronto á descargar sobre todos los hombres;*

25. *Porque el tiempo llega, dice el Señor, en que visitaré en mi cólera á todos los circuncidados, y también á los incircuncisos."*

26. *Visitaré á Egipto, Judá, Edom á los hijos de Ammon, á Moab, y á todos los que habitan en los confines*

¶ 21. Hebr. en nuestros castillos.

Ibid. Hebr. y ella entró en nuestras casas y en nuestros castillos, para exterminar á nuestros mismos hijos, de modo que ya no se encontrarán en las calles, y á nuestros jóvenes, de suerte que no se hallarán en las plazas públicas.

¶ 22. En lugar de *loquere, sic*, que difícilmente pueden enlazarse con la expresión, *et cadet*, los Setenta según parece leyeron, *et erit*, que en el estilo de los Hebreos se enlaza con *et cadet*, en este sentido: *et erit.....ut cadat*. Ved lo que sucederá, dice el Señor: Los cadáveres &c.

¶ 25. El hebreo puede reunir ambos sentidos, sea que se tome *in praeputio* en vez de *cum praeputio*, esto es, *praeputiato*; sea que se deba leer tal vez *et praeputium*, esto es, *et praeputiatum*. El verso siguiente une los circuncidados con los incircuncisos.

¶ 26. Es de presumir que ha sido traspuesto por los copistas el nombre de *Judá* que debía ser el primero.

et docete filias vestras lamentum: et unaquaeque proximam suam planctum.

21. Quia ascendit mors per fenestras nostras, ingressa est domos nostras, disperdere parvulos déforis juvenes de plateis.

22. Loquere: Haec dicit Dominus: Et cadet morticinum hominis quasi stercus super faciem regionis, et quasi foenum post tergum metentis, et non est qui colligat.

23. Haec dicit Dominus: Non gloriatur sapiens in sapientia sua, et non gloriatur fortis in fortitudine sua, et non gloriatur dives in divitiis suis:

24. Sed in hoc gloriatur, qui gloriatur, scire et nosse me, quia ego sum Dominus, qui facio misericordiam, et iudicium, et iustitiam in terra: haec enim placent mihi, ait Dominus.

25. Ecce dies veniunt, dicit Dominus: et visitabo super omnem, qui circumcisum habet praeputium,

26. Super Ægyptum, et super Iuda, et super Edom, et super filios Ammon, et super

Moab, et super omnes qui attonsi sunt in comam, habitantes in deserto: quia omnes gentes habent praeputium, omnis autem Domus Israel incircumcisi sunt corde.

del mundo," que se hacen cortar el cabello en rededor como los Arabes, que viven en el desierto; porque todas estas naciones son incircuncisas en el cuerpo: mas yo visitaré á todos los hijos de Israel, porque son incircuncisos del corazon.

¶ 26. Algunos traducen el hebreo de este modo: todos los que habitan en los confines del pais, y que moran en el desierto. Los mas prefieren el sentido de la Vulgata, y traducen el hebreo á la letra de esta manera: todos los que se cortan los ángulos de sus cabellos, que se cortan circularmente los cabellos, y que habitan en el desierto, esto es, los pueblos de la Arabia desierta. Cortábanse estos pueblos así sus cabellos por imitar á su dios Baco. *Infr.* xxv. 23. y xlix. 32.

Ibid. No está espresada esta palabra en el texto; pero parece subentenderse, y fué tal vez omitida por los copistas. Con todo, creen algunos que los pueblos nombrados aquí estaban circuncidados, á lo que induce la expresión ambigua del verso 25. Pero los Egipcios no lo estaban, los Idumeos lo fueron largo tiempo después: los Ammonitas y Moabitas no se circuncidaban; los Arabes Ismaelitas sí; pero no dice el texto que aquellos de quienes habla fuesen de los descendientes de Ismael; y era tan natural designarlos con aquel nombre, si hubieran sido de esa familia, que es de presumir que no lo fuesen: y es muy notable que al fin de este verso, solo opone el profeta *la casa de Israel* á las naciones incircuncisas de que habla: de donde resulta que no estaban circuncidadas las que acaban de nombrarse.

CAPITULO X.

Exhorta el Señor á los Israelitas á que no idolatren en la cautividad. Le advierte á Jerusalem para que se prepare á la desolacion que le amenaza. Jerusalem conjura al Señor para que la libre de su cólera.

1. AUDITE verbum, quod locutus est Dominus super vos domus Israel.

2. Haec dicit Dominus: Iuxta vias Gentium nolite disce-re: et á signis caeli nolite metúere, quae timent Gentes:

3. Quia leges populorum vanae sunt: quia lignum de saltu praecidit opus manus artificis in ascia.

4. Argentum, et auro decoravit illud: clavis et malleis compegit, ut non dissolvatur.

5. In similitudinem palmae fabricata sunt, et non loquen-

1. ESCUCHAD los de la casa de Israel, lo que el Señor me ha dicho con respecto á vosotros, *porque me ha encargado de anunciaros su palabra.*

2. Esto pues dice el Señor: No aprendais los errores de las naciones entre quienes estaréis cautivos, ni temais las señales del cielo," como las temen estas naciones;

3. Porque solo son vanidad las leyes y la religion de los pueblos de la tierra que no conocen al verdadero Dios. En efecto, un escultor corta con la segur un árbol del bosque, y lo labra,

4. Lo hermosea chapeándolo con láminas de oro y plata, que afianza con clavos á martillazos para que no se desunan;

5. Y esta estatua asi trabajada, queda derecha é inmóvil como un tron-

Sap. xiii. 11.
et seq. xiv.
8.

¶ 2. Esto es, los astros.

co de palmera, y no habla; y la llevan y la ponen donde quieren, porque no puede andar. No temais pues tales ídolos, porque no pueden hacer ni bien ni mal.

Mich. vii. 18.

6. No Señor, no hay entre las naciones Dios que sea semejante á ti; porque sus ídolos son débiles y vanos; pero tú eres grande, y grande tu nombre en virtud y en poder, y no solo en la imaginacion, como las falsas divinidades.

Apoc. iv. 4.

7. ¿Quién, pues, no te temerá, ó Rey de las naciones? Tú eres digno de todo nuestro respeto y de nuestros cultos, porque á ti solo pertenece la gloria; y entre todos los sabios de todos los reinos del mundo, ninguno es semejante á ti.

8. Se les convencerá igualmente á estos falsos sabios de que son verdaderamente locos é insensatos, porque el leño que adoran, es la prueba de la vanidad de su doctrina.

9. Se conduce de Tarsis la plata mas rica, y de Ofaz el oro mas puro; le trabaja la mano del obrero y del estatuario; y brillan el jacinto y la púrpura en los ropages de sus estatuas. Todo esto no es mas que la obra de un hombre hábil en su profesion, mas digno por tanto de respeto que la obra fabricada;

10. Pero el Señor es el Dios ver-

tur: portata tollentur, quia incedere non valent: nolite ergo timere ea, quia nec male possunt facere, nec bene.

6. Non est similis tui Domine: magnus es tu, et magnum nomen tuum in fortitudine.

7. Quis non timebit te ó rex Gentium? tuum est enim decus: inter cunctos sapientes Gentium, et in universis regnis eorum nullus est similis tui,

8. Pariter insipientes et fatui probabuntur: doctrina vanitatis eorum lignum est.

9. Argentum involutum de Tharsis affertur, et aurum de Ophaz: Opus artificis, et manus aerarij: hyacinthus et purpura indumentum eorum, opus artificum universa haec.

10. Dominus autem Deus

¶ 6. Se lee en el hebreo á nullo por nullus, y se subentiende est. La letra n no es mas que la repeticion de la que termina el verso anterior. Como esta letra se prolonga á veces de modo que ocupa el lugar de dos, se suele duplicar. Este descuido se nota precisamente en la misma palabra y en las mismas circunstancias en el verso siguiente.

¶ 7. Hebr. dif. Porque á ti toca ser temido. En el hebreo se dice venit que se supone significar venit ó decet. El caldeo añade regnum; pero como esta palabra es femenina en hebreo, es de sospechar que se leería decet del verbo decet: porque á ti te conviene reinar.

Ibid. En el hebreo el pronombre eorum masculino puede referirse á la palabra gentium que es masculina en aquel idioma; y tal vez en lugar de regnis eorum, se debería leer regibus eorum, en este sentido: inter cunctos sapientes gentium et inter cunctos reges eorum, entre todos los sabios de las naciones y entre todos sus reyes.

Ibid. Tambien aquí se lee en el hebreo á nullo en lugar de nullus.

¶ 8. Hebr. lit. brutos.

Ibid. Hebr. dif. Es la prueba de su vanidad, de su locura. En el hebreo se lee vanitatum quizas por vanitatum eorum.

¶ 9. Hebr. La plata hecha hojas.

Ibid. Crée Calmet que el oro de Ofaz ó de Faz era el mismo que el del rio Fison. Gen. ii. 11.

Ibid. Lit. Del fundidor.

verus est: ipse Deus vivens, et rex sempiternus, ab indignatione eius commovebitur terra: et non sustinebunt Gentes comminationem eius.

11. Sic ergo dicetis eis: Dii, qui caelos et terram non fecerunt, pereant de terra, et de his, quae sub caelo sunt.

11. Qui facit terram in fortitudine sua, praeparat orbem in sapientia sua, et prudentia sua extendit caelos.

13. Ad vocem suam dat multitudinem aquarum in caelo, et elevat nebulas ab extremitatibus terrae: fulgura in pluviam facit, et educit ventum de thesauris suis.

14. Stultus factus est omnis homo á scientia, confusus est artifex omnis in sculptili: quoniam falsum est quod conflavit, et non est spiritus in eis.

15. Vana sunt, et opus risu

dadero, el es el Dios vivo, el rey eterno. Su indignacion hace temblar la tierra, y no pueden las naciones soportar sus amenazas." Esto deberian saber los pueblos del mundo, y lo que debeis enseñarles á las gentes entre quienes estaréis cautivos.

11. Vosotros, pues, les hablaréis así: Perezcan debajo del cielo, y sean exterminados de la superficie de la tierra, los dioses que no han hecho el cielo y la tierra.

12. El Dios á quien adoramos es el que ha criado la tierra con su poder, que ha dado solidez al mundo con su sabiduría, y que extendió los cielos con su soberana inteligencia.

13. Al solo ruido de su voz, hace bajar del cielo un diluvio de agua, y desde las extremidades de la tierra levanta los vapores que forman las nubes, y á la lluvia hace suceder los rayos y los relámpagos, y hace salir los vientos de sus tesoros escondidos, lo que los ídolos jamas podrán hacer.

14. Así, la ciencia de todos estos hombres que tanto ensalzan la grandeza de sus dioses imaginarios, los vuelve insensatos, porque les impide reconocer al único y verdadero Dios; y la estatua es la confusion del escultor, porque es una falsedad lo que ha formado, y sin razon se le ha dado el nombre que lleva; es un cuerpo sin alma, y no una divinidad:

15. Su obra no es mas que vani-

¶ 10. Hebr. dif. Su cólera.

¶ 11. En el original este verso está en caldeo, y aquí parece estar como entre paréntesis. El ¶ 12 es la secuela del 10. Quizas los copistas traspusieron el ¶ 11 que estaria muy bien ántes del 10. Se sospecha que este verso está en caldeo para hacer mas sensible á los Judíos la profecía de su cautividad en Caldea. Conjetura Houbigant que esto podria provenir de un descuido del copista, que teniendo delante un ejemplar hebreo y caldeo, habrá confundido el uno con el otro.

¶ 12. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Lit. Por su prudencia Infr. li. 15.

¶ 13. Las mismas expresiones se leen en el cap. li. ¶ 16. donde dice la Vulgata: Dante eo vocem multiplicatur aquae in caelo, lo que hace sospechar que en el hebreo en vez de ad vocem dare eius, debería leerse ad dare eius vocem, esto es, ante eo vocem; y en lugar de multitudinem ó bien fremitum, debería leerse multiplicatur ó fremunt: al ruido de su voz, de su trueno se estremecen las aguas en el cielo.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: los vapores que forman las nubes. En el hebreo se lee, ab extremo terrae, en lo que están de acuerdo los Rabinos.

¶ 14. Hebr. dif. Todos estos hombres son brutos y sin ciencia: y la estatua &c. Ibid. O segun el hebreo: del fundidor.

dad y una ilusion digna de risa;" *por tanto*, perecerán todos cuando los visite Dios en su cólera.

16. Mas aquel que es la suerte de Jacob, no se parece á esos ídolos *impotentes*, pues que él mismo ha criado todas las cosas: Israel es su pueblo y su herencia, y su nombre es, el Señor, *el Dios* de los ejércitos. *Con todo eso, Israel le abandonó por seguir á los dioses de las naciones.*

17. Ciudad de *Jerusalen*, que has ultrajado de este modo á tu Dios, muy pronto serás sitiada por tus enemigos." *Prepárate pues á una vigorosa defensa: reune de la tierra todas tus riquezas: ellas forman ahora tu gloria, pero serán tu vergüenza, porque te las robarán tus enemigos, y las transportarán fuera de tu país;*

18. Porque esto dice el Señor: Yo arrojaré esta vez muy léjos los moradores de esta tierra, y los afligiré de modo que ninguno escapará."

19. *Entonces dirá Jerusalen: ¡Ay de mí desgraciada! toda me siento quebrantada, mi llaga es maligna é incurable; pero de mi desgracia" me digo á mí misma: Yo he sido la única causa, y es justo que la sufra.*

20. Asolado ha sido mi pabellon y rotas las cuerdas que le afianzaban, mis hijos salieron de mí" y no existen ya; no hay quien levante mi pabellon, y alce mis tiendas;

21. Porque todos los pastores que debían dirigirme, se han conducido como unos insensatos: no han buscado

¶ 15. Hebr. dif. No es mas que ilusion.

¶ 17. Hebr. dif. *Hija de Sion*, que habitas en la ciudad fuerte, recoge del país tus mercaderías; haz venir á *Jerusalen* cuanto tengas de mejor en el país, porque el enemigo se va á desparramar en tus campiñas, y desolará todo.

¶ 18. El hebreo dice: *ut inveniant*, la misma palabra podia significar *ut inveniantur*; pero es difícil unir ambas voces con la expresion antecedente. El intérprete siríaco parece haber leído, *ut quaerant me et inveniant me*, al ménos así lo expresa: los afligiré de modo que se vean obligados á buscarme y me hallarán entonces.

¶ 19. Dif. Esta es mi enfermedad: *he aquí los males con que se me amenaza.*

¶ 20. El hebreo podia leerse: ha sido derribada mi tienda.....mis hijos salieron, y ya no existen en ella.

dignum: in tempore visitationis suae peribunt.

16. Non est his similis pars Iacob: qui enim formavit omnia, ipse est: et Israel virga hereditatis eius: Dominus exercituum nomen illi.

17. Congrega de terra confusionem tuam, quae habitas in obsidione.

18. Quia haec dicit Dominus: Ecce ego longè projiciam habitatores terrae in hac vice: et tribulabo eos ita ut inveniantur.

19. Vae mihi super contritione mea, pessima plaga mea. Ego autem dixi: Planè haec infirmitas mea est, et portabo illam.

20. Tabernaculum meum vastatum est, omnes funiculi mei disrupti sunt, filii mei exierunt à me, et non subsistunt: non est qui extendat ultra tentorium meum, et erigat pelles meas.

21. Quia stultè egerunt pastores, et Dominum non quaesierunt: propterea non intelle-

xerunt, et omnis grex eorum dispersus est.

22. Vox auditionis ecce venit, et commotio magna de terra Aquilonis: ut ponat civitates Iuda solitudinem, et habitaculum draconum.

23. Scio Domine quia non est hominis via eius: nec viri est ut ambulet, et dirigat gressus suos.

24. Corripe me Domine, verumtamen in iudicio et non in furore tuo, ne fortè ad nihilum redigas me.

25. Effunde indignationem tuam super gentes, quae non cognoverunt te, et super provincias, quae nomen tuum non invocaverunt: quia comederunt Iacob, et devoraverunt eum, et consumpserunt illum, et decus eius dissipaverunt.

¶ 21. Hebr. dif. Por eso no han prosperado.

¶ 24. No siempre se opone la justicia á la misericordia, aquí va templada con la clemencia. Literálmente: segun el juicio, y no en tu furor, *esto es, segun el orden y equidad de tus juicios que no permitan quede impune el pecado; pero no con el rigor de aquella justicia que no está moderada con la misericordia.* *Inf.* xxx. 11.

¶ 25. Hebr. Las familias, esto es, los pueblos.

Ibid. Hebr. dif. Y ellas han desolado el lugar de su morada.

CAPITULO XI.

Exhortacion á los habitantes de Judá y de Jerusalen para que observen la alianza del Señor: infidelidad de aquellos: venganzas del Señor: prohibe Dios á Jeremias que ruegue por ellos: perversos designios que formaron contra el profeta: vaticinio contra Anató.

1. VERBUM, quod factum est à Domino ad Ieremiam, dicens:

2. Audite verba pacti huius, et loquimini ad viros Iuda, et ad habitatores Ierusalem,

¶ 2. El hebreo dice *audite*, verosíblemente en lugar de *audi*, porque el veros

al Señor, y por eso les faltó la inteligencia" y se ha dispersado todo su rebaño, lo que muy pronto va á suceder

22. Porque ya se percibe de léjos un gran ruido, y viene de la tierra del Aquilon un tumulto espantoso, y se adelanta un numeroso ejército para convertir las ciudades de Judá en un desierto y en morada de dragones.

23. Señor, yo sé que no está en el hombre el dirigir su camino, y que el varon no anda ni endereza sus pasos por sí mismo: *por tanto los enemigos marchan contra mí por orden tuya; no me entregues á ellos.*

24. Castígame por tí mismo, Señor, pero que sea segun tu justicia" y no segun tu indignacion, no sea que me reduzcas á la nada, y no me encuentre ya en estado de alabar y bendecir tu santo nombre:

25. Derrama mas bien tu indignacion sobre las naciones que no te conocen, y sobre las provincias" que no han invocado tu nombre, porque se han encarnizado contra Jacob, le han devorado entéramente, han acabado con él, y destruido todo lo que tenia de hermoso."

Ps. VI. 2.

Ps. LXXVII. 6

habitantes de Jerusalem,

3. Y diles: esto dice el Señor Dios de Israel: Maldito será el hombre que no escuche *ahora* las palabras de esta alianza,

4. Alianza que hice en otro tiempo con vuestros padres, el día que los saqué de Egipto del horno de hierro que los consumia," el día en que les dije: Escuchad mi voz y haced todo lo que os mando, y entónces seréis mi pueblo, y yo seré vuestro Dios.

5. Hoy os repito lo mismo, dice el Señor: Escuchadme, y haced lo que os mande, para que cumpla de nuevo el juramento que hice en otro tiempo á vuestros padres, jurándoles que les daría una tierra que manase leche y miel, como se ve aun al presente. *Esto es lo que me dijo el Señor*, y yo le respondí en estos términos: Hágase! Señor, como tú lo dices.

6. Y el Señor me dijo: Levanta la voz, y haz oír todas estas palabras en las ciudades de Judá y fuera de Jerusalem," diciendo: Escuchad las palabras de esta alianza, y observadlas mejor que lo hicieron vuestros padres,

7. Porque yo he conjurado á vuestros padres con las mas fuertes instancias, desde el día en que los saqué de Egipto hasta el presente; los he conjurado, digo, con empeño," y les he dicho: Escuchad mi voz;

8. Sin embargo no me escucharon ni prestaron oídos á mi palabra, sino que cada uno siguió los extravíos de su corazón depravado y corrompido; y queriendo convertirlos, he hecho venir sobre ellos todas las desgracias que les habia predicho en esta alianza que habia hecho con ellos, que les mandé observar, y no observaron; pero estos castigos han sido inútiles.

3. Et dices ad eos: Haec dicit Dominus Deus Israël: Maledictus vir, qui non audierit verba pacti huius,

4. Quod praecepi patribus vestris in die, qua eduxi eos de Terra Ægypti, de fornace ferrea, dicens: Audite vocem meam, et facite omnia, quae praecepit vobis, et eritis mihi in populum, et ego ero vobis in Deum:

5. Ut suscitem iuramentum, quod iuravi patribus vestris daturum me eis terram fluentem lacte, et melle, sicut est dies haec. Et respondi, et dixi: Amen Domine.

6. Et dicit Dominus ad me: Vociferare omnia verba haec in civitatibus Iuda, et foris Ierusalem, dicens: Audite verba pacti huius, et facite illa:

7. Quia contestans contestatus sum patres vestros in die, qua eduxi eos de Terra Ægypti usque ad diem hanc: manè consurgens contestatus sum, et dixi: Audite vocem meam:

8. Et non audierunt, nec inclinaverunt aurem suam: sed abierunt unusquisque in pravitate cordis sui mali: et induxi super eos omnia verba pacti huius, quod praecepi ut facerent, et non fecerunt.

anterior y siguiente, prueban que á solo Jeremías es á quien Dios habla aquí. La palabra hebrea que se traduce por *et loquimini*, puede tambien significar *et loqueris* eo: Escucha las condiciones de esta alianza, y expónselas á los Judios &c.

4. Esto es, de la durísima servidumbre en que gemian.

5. Lit. Amen, esto es, fiat.

6. Hebr. dif. Y en las calles de Jerusalem.

7. Tal es el sentido del hebreo.



9. Et dixit Dominus ad me: Inventa est coniuratio in viris Iuda, et in habitatoribus Ierusalem.

10. Reversi sunt ad iniquitates patrum suorum priores, qui noluerunt audire verba mea: et hi ergo abierunt post deos alienos, ut servirent eis: irritum fecerunt domus Israël, et domus Iuda pactum meum, quod pépigi cum patribus eorum.

11. Quam ob rem haec dicit Dominus: Ecce ego inducam super eos mala, de quibus exire non poterunt: et clamabunt ad me, et non exaudiam eos.

12. Et ibunt civitates Iuda, et habitatores Ierusalem, et clamabunt ad deos, quibus libant, et non salvabunt eos in tempore afflictionis eorum.

13. Secundùm numerum enim civitatum tuarum erant dii tui Iuda: et secundùm numerum viarum Ierusalem posuisti aras confusionis, aras ad libandum Baalim.

14. Tu ergo noli orare pro populo hoc, et ne assumas pro eis laudem et orationem: quia non exaudiam in tempore clamoris eorum ad me, in tempore afflictionis eorum.

15. Quid est, quòd dilectus meus in domo mea fecit scelerata multa? numquid carnes sanctae auferent à te malitias tuas, in quibus gloriata es?

9. En seguida me dijo el Señor: Los varones de Judá y los habitantes de Jerusalem han formado una conjuración *contra mí*:

10. Ellos han vuelto á las antiguas iniquidades de sus padres que no quisieron obedecer mi palabra y la orden que les habia dado de no tener otro Dios mas que yo. Tambien estos han ido en pos de dioses extrangeros para adorarlos:" la casa de Israel y la casa de Judá quebrantaron igualmente la alianza que yo habia hecho con sus padres.

11. Por tanto, ved lo que dice el Señor: Yo descargaré sobre ellos desgracias de que no podrán librarse: clamarán á mí, y no los escucharé."

12. Y las ciudades de Judá y los moradores de Jerusalem irán á clamar á los dioses á quienes ofrecen sacrificios," y no los salvarán en el tiempo de su afliccion, á pesar del gran número de sus dioses;

13. Porque los dioses, ó Judá, eran tantos como tus ciudades; y por lo que mira á tí, ó Jerusalem, no tuviste calle donde no erigieses altares de confusion, altares para ofrecer sacrificios" á Baal."

14. Por tanto, Jeremías, no te pongas á interceder por este pueblo; no me conjures" ni me ruegues por ellos, porque no los escucharé" cuando clamen á mí en el tiempo de su mayor afliccion. Así merecen que yo me porte con ellos.

15. En efecto, ¿por qué motivo este pueblo, que era mi pueblo querido, ha cometido tantos crímenes en mi propia casa? Pueblo insensato, ¿te purificará de tu malicia y de las abominaciones de que has hecho alarde, la carne santa.

¶ 10. Lit. para servirles.

¶ 11. Hebr. lit. y yo no los escucharé.

¶ 12. Hebr. lit. incienso.

¶ 13. Hebr. lit. para quemar incienso.

Ibid. El Baalim de la Vulgata es el plural del nombre de que usa aquí el hebreo en singular, que es Baal.

¶ 14. Tal es el sentido del hebreo, que podria traducirse: no des lamentos y gritos.

Ibid. Tal es el sentido del hebreo.

Supr. II. 28.

Supr. VIII. 16.
Infr. XIV. 11.

de las víctimas que aun tienes atrevimiento de ofrecermé? No; ella no te purificará, ni te pondrá á cubierto de mi venganza.

16. El Señor te habia plantado como un olivo fértil, bellísimo á los ojos y cargado de frutos; pero al ruido de su palabra se apoderó de este árbol un gran fuego, y quedaron abrazadas todas sus ramas.

17. El Señor de los ejércitos que te habia plantado en la tierra como un árbol escogido, pronunció este decreto contra tí: Ya que la casa de Israel y la casa de Judá cometieron maldades para irritarme, sacrificando á Baal, yo enviaré contra ellos enemigos que los consumirán como un fuego devorador.

18. Jústamente, Dios mio, ejerces tus juicios sobre este pueblo infiel; porque me has hecho ver, Señor, cuales son sus pensamientos, y yo los conocí; me descubriste tú sus designios perversos contra mí, y los males que querian hacerme, sin haber dado lugar para ello, y aun sin pensar en oponerme;

19. Pues que por mi parte yo era como un cordero lleno de dulzura que es llevado al sacrificio, y yo ignoraba las maquinaciones que habian formado contra mí, diciendo: Pongamos leño en su pan, exterminémosle

16. Olivam úberem, pulchram, fructiferam, speciosam vocavit Dominus nomen tuum: ad vocem loquelae, grandis exarsit ignis in ea, et combusta sunt fruteta eius.

17. Et Dominus exercituum qui plantavit te, locutus est super te malum: pro malis domûs Israël et domûs Iuda, quae fecerunt sibi ad irritandum me, libantes Baalim.

18. Tu autem Domine demonstrasti mihi, et cognovi: tunc ostendisti mihi studia eorum.

19. Et ego quasi agnus mansuetus, qui portatur ad victimam: et non cognovi quia cogitaverunt super me consilia, dicentes: Mittamus lignum in panem eius, et eradamus eum

¶ 15. Hebr. dif. ¿De dónde viene que mi querida *Jerusalen* ha cometido el crimen en mi casa? ¿La multitud (ó segun los *Setenta*, las oraciones) y la carne santa quitaron de encima de tí, borrarón la iniquidad, para que despues de esto aun te hayas atrevido á gloriarte? El hebreo dice *dilecto meo*. Los *Setenta* leyeron, *dilectae meae*; y en efecto, en el hebreo todo lo que sigue está en femenino. El hebreo lee *facere eam*; los *Setenta* leyeron *fecit* en femenino. El hebreo dice *numquid multi*; los *Setenta* parece que leyeron *numquid preces*. En el hebreo se lee, *quia malitia tua*, los *Setenta* y la *Vulgata* leyeron *malitiam tuam, quia*: despues de lo cual añade el hebreo, *tunc*, en este sentido: *quia tunc gloriata es*.

¶ 16. Hebr. lit. verde.

Ibid. El hebreo dice á la letra: *pulchram fructu forma*, por *fructu et forma*; ó como lo expresa el siriaco *pulchram fructu, pulchram forma*: un olivo verde, bello por su fruto, por su presencia, su talla y sus ramos.

Ibid. Hebr. dif. Al sonido del grande estruendo de su trueno, prendió el fuego &c.

¶ 17. Hebr. lit. quemando incienso.

Ibid. Vulg. lit. Baalim. Hebr. lit. Baal. Véase el ¶ 3.

¶ 19. Hebr. lit. Como un cordero enseñado, domesticado y lleno de dulzura, que es llevado &c. Jeremias es aquí la figura de Jesucristo.

Ibid. Hebr. lit. Corrompamos el leño en su pan. Se ha supuesto que esto podia significar, pulvericemos y echemos en su pan un leño capaz de emponzoñarlo; pero la expresion hebrea que se traduce aquí *in panem ejus*, podia tambien significar

de terra viventium, et nomen eius non memoretur ampliùs.

20. Tu autem Domine Sabaoth, qui iudicas iustè, et probas renes et corda, videam ultionem tuam ex eis: tibi enim revelavi causam meam.

21. Propterea haec dicit Dominus ad viros Anathoth, qui quaerunt animam tuam, et dicunt: Non prophetabis in nomine Domini, et non morieris in manibus nostris.

22. Propterea haec dicit Dominus exercituum: Ecce ego visitabo super eos: iuvenes morientur in gladio, filii eorum, et filiae eorum morientur in fame.

23. Et reliquiae non erunt ex eis: inducam enim malum super viros Anathoth, annum visitationis eorum.

de la tierra de los vivos, y bórrese su nombre de la memoria de los hombres;

20. Pero tú, Señor de los ejércitos, que juzgas conforme á la equidad, que escudriñas los afectos y los corazones, manifiéstame las venganzas que has de tomar contra ellos, porque yo he puesto en tus manos la justicia de mi causa.

21. Por tanto, esto dice el Señor á los habitantes de Anatot que tratan de quitarme la vida, y me dicen: No profetices en el nombre del Señor, si no quieres morir á nuestras manos.

22. He aquí pues lo que dice el Señor de los ejércitos: Yo visitaré en mi cólera á los habitantes de Anatot; los jóvenes morirán al filo de la espada, y perecerán de hambre sus hijos y sus hijas;

23. Y no quedará reliquia de ellos, porque yo descargaré los males mas terribles sobre los habitantes de Anatot, cuando llegue el tiempo destinado á su castigo.

Infr. vii. 10. xx. 12.

in carnem ejus, y se puede probar con Sofonias cap. i. ¶ 17. donde una palabra semejante está traducida en la misma *Vulgata* con ese sentido: *et corpora eorum*, y mas literalmente, *et caro eorum*. En vez de *corrumparamus*, suponen los *Setenta* y la *Vulgata* *mittamus*; y entónces este seria el sentido: apliquemos el leño á su carne, atemos su cuerpo á un leño. Precisamente, esto es lo que hicieron los Judíos al pedir la crucifixion de Jesucristo. Observa S. Gerónimo que la opinion comun de todas las iglesias es, que aquí habla Jeremias en nombre de Jesucristo de quien era figura: *Omnium ecclesiarum est iste consensus ut sub persona Jeremiae á Christo haec dici intelligant. Hieron. hic.*

¶ 20. Tal es el sentido del hebreo.

¶ 21. Anatot era la patria de Jeremias. *Supr.* i. 1.

CAPITULO XII.

Se queja el profeta al Señor por la prosperidad de los malos: le anuncia Dios las persecuciones que va á sufrir. Desolacion de la herencia del Señor: ruina de otros pueblos.

1. Iustus quidem tu es Domine, si disputem tecum: verumtamen iusta loquar ad te: Quare via impiorum prosperatur: bene est omnibus, qui praevaricantur, et iniquè agunt?

1. SEÑOR, si yo disputo contigo, y si me atrevo á pedirte las razones de tu conducta, no es porque ignore que eres justo. Permíteme sin embargo darte una justa queja. ¿Por qué razon los malvados andan en sus caminos con tanta prosperidad? ¿y por qué son fe-

Job. xxi. 7. *Hab.* i. 13.